

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1606/98,

annettu 29 päivänä kesäkuuta 1998,

sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta niiden soveltamisalan ulottamiseksi koskemaan virkamiesten erityisjärjestelmiä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 51 ja 235 artiklan,

ottaa huomioon komission siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikuntaa kuultuaan tekemän ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽³⁾,

sekä katsoo, että

1. asetusten (ETY) N:o 1408/71 ⁽⁴⁾ ja (ETY) N:o 574/72 ⁽⁵⁾ soveltamisala olisi ulotettava koskemaan virkamiesten ja heihin rinnastettavien henkilöiden erityisjärjestelmiä, ottaen huomioon Euroopan yhteisön tuomioistuimen marraskuussa 1995 asiassa C-443/93 (Loannis Vougioukas v. Idryma Koinonikon Asfalikseon - IKA), Kok. 1995, s. I-4022), antaman tuomion,

2. mainittu tuomio huomioon ottaen ja kyseisten asetusten soveltamiseksi on tarkoituksenmukaista pitää virkamiesten ja heihin rinnastettavien henkilöiden erityisjärjestelmien jäseniä palkattuina työntekijöinä, ellei tässä asetuksessa olevista erityisjärjestelystä muuta johdu,

3. henkilöt, jotka on vakuutettu virkamiesten ja heihin rinnastettavien henkilöiden erityisjärjestelmissä, voivat olla samanaikaisesti itsenäisiä ammatinharjoittajia; Euroopan yhteisön perustamissopimuksessa ei anneta tarvittavia toimivaltuuksia aiheellisiin toimenpiteisiin ryhtymiseksi sosiaaliturvan alalla itsenäisten ammatinharjoittajien osalta ja siksi 235 artiklan käyttäminen on perusteltua,

4. asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja 574/72 artiklan osaan tehtävät mukautukset edellyttävät joidenkin niiden liitteiden mukauttamista,

5. yhteensovittamisen soveltamisedellytysten osalta on tiettyjä erityisjärjestelmiä tarpeen täsmentää liitteessä,

6. on tarpeen ottaa huomioon joissakin jäsenvaltioissa käytössä olevien, virkamiehille tarkoitettujen erityisten eläkejärjestelmien ainutkertaiset piirteet ja erityisesti erityisjärjestelmien ja yleisen järjestelmän yhteensovittamisjärjestelmien puuttuminen joissakin jäsenvaltioissa, näiden järjestelmien erityisten yhteensovittamisjärjestelmien olemassaolo eräissä muissa jäsenvaltioissa ja niiden rajoitettu soveltamisala toisissa jäsenvaltioissa sekä niiden erityiset rahoitus- ja korvausrakenteet, esimerkiksi oikeudet, jotka ovat suoraan yhteydessä pitkiin palveluksessaoloaikoihin,

7. virkamiesten käsitteestä ei ole yhteistä määritelmää, ja asiaan liittyy huomattavia eroja sekä sosiaalisen suojelun järjestelmissä, joiden piiriin virkamiehet kuuluvat, että näiden järjestelmien aineellisessa ja henkilöllisessä soveltamisalassa,

8. näin ollen on perusteltua rajoitetusti poiketa yleisestä yhteenlaskemisen periaatteesta näiden erityisten eläkejärjestelmien ainutkertaisen piirteiden

⁽¹⁾ EYVL C 46, 20.2.1992, s. 1

⁽²⁾ EYVL C 94, 13.4.1992, s. 4

⁽³⁾ EYVL C 98, 21.4.1992, s. 4

⁽⁴⁾ EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1223/98 (EYVL L 168, 13.6.1998, s. 1).

⁽⁵⁾ EYVL L 74, 27.3.1972, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1223/98 (EYVL L 168, 13.6.1998, s. 1).

huomioon ottamiseksi ja samalla yhteensovittamisjärjestelmän yleisen tasapainon säilyttämiseksi siten, että näiden järjestelmien mukaan ei toisen jäsenvaltion erityisjärjestelmässä täyttyneitä kausia tarvitse ottaa huomioon, jolloin näiden kausien menettäminen kuitenkin vältetään siten, että edellytetään niiden huomioon ottamista ensimmäisen jäsenvaltion yleisessä järjestelmässä, vaikka asianomaiselle ei tässä järjestelmässä olisi täyttänyt kausia,

9. on niin ikään tarpeen ottaa huomioon tällaisten erityisjärjestelmien ainutkertaiset piirteet ottamalla käyttöön rajoitettu poikkeus sovellettavan lainsäädännön määräytymistä koskevista tavanomaisista järjestelyistä siten, että tietyissä olosuhteissa virkamiesten erityisjärjestelmien piiriin kuuluvat henkilöt voisivat olla useamman kuin yhden jäsenvaltion lainsäädännön alaisia, ja

10. virkamiesten ja heihin rinnastettavien henkilöiden erityisjärjestelmien jäsenten etujen mukaista on, että

kyseisiin järjestelmiin kuuluvat lapseneläkkeet olisi laskettava III osaston 3 luvun eikä 8 luvan mukaisesti,

11. Euroopan yhteisön alueella liikkuvien palkattujen työntekijöiden ja itsenäisten ammatinharjoittajien lisäeläkeoikeuksien suojaamisesta 29 päivänä kesäkuuta 1998 annetun neuvoston direktiivin 98/49/EY⁽¹⁾ soveltamisalaan kuuluvien lisäeläkejärjestelmien erityisluonne ja ominaispiirteet sekä tällaisten järjestelmien erilaisuus jäsenvaltioissa ja niiden välillä merkitsee, että ne eivät kuulu tässä asetuksessa säädetyn yhteensovittamisjärjestelmän piiriin eikä järjestelmää olisi sovellettava niihin, lukuun ottamatta niitä järjestelmiä, jotka kuuluvat käsitteen "lainsäädäntö" piiriin asetuksen (ETY) N:o 1408/71 1 artiklan j kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädettyllä tavalla, tai joiden osalta jäsenvaltio antaa mainitun artiklan mukaisen julistuksen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1408/71 seuraavasti:

- 1) Muutetaan 1 artikla seuraavasti:

- a) Korvataan a alakohdan i alakohta seuraavasti:

"i) henkilöä, joka on pakollisen tai valinnaisen jatkuvan vakuutuksen perusteella vakuutettu yhden tai useamman palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien sosiaaliturvajärjestelmän taikka virkamiesten erityisjärjestelmän kattaman vakuutustapahtuman varalta,"

- b) Lisätään j alakohdan jälkeen seuraava alakohta:

"j a) 'virkamiesten erityisjärjestelmällä' tarkoitetaan sosiaaliturvajärjestelmää, joka poikkeaa kyseisen jäsenvaltion yleisestä palkattuihin työntekijöihin sovellettavasta sosiaaliturvajärjestelmästä ja jonka piiriin kaikki virkamiehet tai virkamiehiin rinnastettavat henkilöt tai tietyt virkamiesryhmät suoraan kuuluvat,"

- c) Lisätään r alakohtaan seuraava virke:

"myös virkamiesten erityisjärjestelmän piirissä täyttyneitä kausia pidetään vakuutuskausina."

- d) Lisätään s alakohtaan seuraava virke:

"myös virkamiesten erityisjärjestelmän piirissä täyttyneitä kausia pidetään työskentelykausina,"

- 2) Kumotaan 2 artiklan 3 kohta;

- 3) 4 artiklassa: Poistetaan 4 kohdasta sanat "eikä virkamiesten ja sellaisina pidettävien henkilöiden erityisjärjestelmiin";

- 4) Korvataan 13 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Jollei 14 c tai 14 f artiklasta muuta johdu, henkilöt, joihin tätä asetusta sovelletaan, ovat vain yhden jäsenvaltion lainsäädännön alaisia. Tämä lainsäädäntö määrätään tämän osaston säännösten mukaisesti.;"

⁽¹⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 46

5) Korvataan 14 d artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Edellä 14 artiklan 2 ja 3 kohdassa, 14 a artiklan, 2, 3 ja 4 kohdassa, 14 c artiklan a alakohdassa ja 14 e artiklassa tarkoitettua henkilöä kohdellaan sen lainsäädännön soveltamisen osalta, joka määräytyy näiden säännösten mukaisesti, niin kuin hän harjoittaisi kaikkea ammatillista toimintaansa kyseisen jäsenvaltion alueella.”;

6) Lisätään II osastoon artikkelit seuraavasti:

”14 e artikla

Sellaisia henkilöitä koskevat erityissäännöt, jotka on vakuutettu virkamiesten erityisjärjestelmässä ja jotka samanaikaisesti työskentelevät palkattuina työntekijöinä ja/tai itsenäisinä ammatinharjoittajina yhden tai useamman muun jäsenvaltion alueella

Henkilö, joka työskentelee samanaikaisesti virkamiehenä tai häneen rinnastettavana henkilönä ja on vakuutettu virkamiesten erityisjärjestelmässä yhdessä jäsenvaltiossa ja joka työskentelee työntekijänä ja/tai palkattuna työntekijänä yhden tai useamman muun jäsenvaltion alueella, on sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jossa hän on vakuutettuna virkamiesten erityisjärjestelmässä.

14 f artikla

Sellaisia henkilöitä koskevat erityissäännöt, jotka työskentelevät samanaikaisesti useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa ja jotka on vakuutettu erityisjärjestelmässä yhdessä näistä valtioista

Henkilö, joka työskentelee samanaikaisesti kahdessa tai useammassa jäsenvaltiossa virkamiehenä tai häneen rinnastettavana henkilönä ja on vakuutettu virkamiesten erityisjärjestelmässä ainakin yhdessä kyseisistä jäsenvaltioista, on kunkin kyseessä olevan jäsenvaltion lainsäädännön alainen.”;

7) Lisätään III osaston 2 lukuun jakso seuraavasti:

”5 jakso

Virkamiesten erityisjärjestelmään kuuluvat henkilöt

43 a artikla

1. Asetuksen 37 artiklan, 38 artiklan 1 kohdan ja 39 artiklan sekä 2, 3 ja 4 jakson säännöksiä sovelletaan vastaavasti virkamiesten erityisjärjestelmään kuuluviin henkilöihin.

2. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan virkamiesten erityisjärjestelmän mukaisten etuuksien saaminen, suorittaminen, säilyttäminen tai palauttaminen kuitenkin voi tapahtua vain sillä edellytyksellä, että kaikki vakuutuskaudet ovat täyttäneet kyseisen jäsenvaltion yhden tai useamman virkamiesten erityisjärjestelmän piirissä tai että ne kyseisen jäsenvaltion lainsäädännössä katsotaan tällaisia kausia vastaaviksi, otetaan huomioon vain ne kaudet, jotka voidaan kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tunnustaa.

Jos näillä edellytyksillä täyttyneet kaudet on otettu huomioon, eikä henkilö täytä kyseisten etuuksien saamiseksi vaadittavia edellytyksiä, kaudet otetaan huomioon myönnettäessä yleisen järjestelmän mukaisia etuuksia tai, jos sellaista ei ole, tapauksien mukaan ruumiillisen työn tai toimistotyön tekijöihin sovellettavan järjestelmän mukaisia etuuksia myönnettäessä.

3. Jos jonkin jäsenvaltion lainsäädännössä etuudet lasketaan viitekauden aikana ansaitun viimeisen palkan tai palkkojen perusteella, kyseisen valtion toimivaltaisen laitoksen on etuuksia laskiessaan otettava huomioon ainoastaan ne asianmukaisesti uudelleenarvioidut palkat, jotka on ansaittu kautena tai kausina, joihin asianomaiseen henkilöön on sovellettu kyseistä lainsäädäntöä.”;

8) Muutetaan III osaston 3 luku seuraavasti:

a) Korvataan 44 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3) Ellei 79 artiklassa toisin säädetä, tätä lukua ei sovelleta sellaisiin lasten osalta suoritettaviin eläkkeiden korotuksiin tai lisiin eikä orvoneläkkeisiin, jotka myönnetään 8 luvun säännösten mukaisesti.”;

b) Lisätään artikla seuraavasti:

”51 a artikla

Virkamiesten erityisjärjestelmään kuuluvat henkilöt

1. Asetuksen 44 artiklan, 45 artiklan 1, 5 ja 6 kohdan sekä 46–51 artiklan säännöksiä sovelletaan vastaavasti virkamiesten erityisjärjestelmään kuuluviin henkilöihin.

2. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan virkamiesten erityisjärjestelmän mukaisten etuuksien saaminen, suorittaminen, säilyttäminen tai palauttaminen kuitenkin voi tapahtua vain sillä edellytyksellä, että kaikki vakuutuskaudet ovat täyttyneet kyseisen jäsenvaltion yhden tai useamman virkamiesten erityisjärjestelmän piirissä tai että ne kyseisen jäsenvaltion lainsäädännössä katsotaan tällaisia kausia vastaaviksi, otetaan huomioon vain ne kaudet, jotka voidaan kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tunnustaa.

Jos näillä edellytyksillä täyttyneet kaudet on otettu huomioon, eikä henkilö täytä kyseisten etuuksien saamiseen vaadittavia edellytyksiä, kaudet otetaan huomioon myönnettäessä yleisen järjestelmän mukaisia etuuksia tai, jos sellaista ei ole, tapauksen mukaan ruumiillisen työn tai toimistotyön tekijöihin sovellettavan järjestelmän mukaisia etuuksia myönnettäessä.

3. Jos jonkin jäsenvaltion lainsäädännössä etuudet lasketaan viitekauden aikana ansaitun viimeisen palkan tai palkkojen perusteella, kyseisen valtion toimivaltaisen laitoksen on etuuksia laskiessaan otettava huomioon ainoastaan ne asianmukaiset uudelleenarvioidut palkat, jotka on ansaittu kautena tai kausina, joina asianomaiseen henkilöön on sovellettu kyseistä lainsäädäntöä.”;

9) Lisätään III osaston 6 lukuun jakso seuraavasti:

”4 jakso

Virkamiesten erityisjärjestelmään kuuluvat henkilöt

71 a artikla

1. Tämän luvun 1 ja 2 jakson säännöksiä sovelletaan vastaavasti erityiseen virkamiesten työttömyysjärjestelmään kuuluviin henkilöihin.

2. Tämän luvun 3 jakson säännöksiä ei sovelleta erityiseen virkamiesten työttömyysjärjestelmään kuuluviin henkilöihin. Työtön, joka kuuluu erityiseen virkamiesten työttömyysjärjestelmään, on osittain tai kokonaan työttömänä ja on viimeisen työskentelynsä aikana asunut muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella, saa etuudet toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti niin kuin hän asuisi kyseisen valtion alueella; nämä etuudet antaa toimivaltaisen laitoksen omalla kustannuksellaan.”;

10) Lisätään artikla seuraavasti:

”79 a artikla

Virkamiesten erityisjärjestelmän mukaisiin etuuksiin oikeutetuille orvoille maksettavia etuuksia koskevat säännökset

1. Sen estämättä, mitä 78 artiklassa säädetään, virkamiesten erityisjärjestelmästä myönnettyt lapseneläkkeet lasketaan 3 luvun säännösten mukaisesti.

2. Jos 1 kohdan tapauksessa vakuutuskaudet, kaudet palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana tai asumiskaudet ovat täyttyneet myös yleisen järjestelmän mukaan, tämän yleisen järjestelmän mukaiset etuudet maksetaan 8 luvun säännösten mukaisesti. Virkamiesten erityisjärjestelmän säännösten mukaan täyttyneet vakuutuskaudet tai työskentelykaudet palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana tai kyseisen jäsenvaltion lainsäädännössä tällaisia kausia vastaaviksi katsotut kaudet otetaan tarvittaessa huomioon tämän yleisen järjestelmän säännösten mukaisen etuuksia koskevan oikeuden saamiseksi, säilyttämiseksi tai takaisin saamiseksi.”;

11) Lisätään artikla seuraavasti:

”95 c artikla

Asetusta (EY) N:o 1606/98 koskevat siirtymäsäännökset

1. Asetuksessa (EY) N:o 1606/98 (*) ei anneta mitään oikeuksia ajalle ennen 25 lokakuuta 1998.

2. Kaikki ennen 25 lokakuuta 1998 jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täyttyneet vakuutuskaudet ja tarvittaessa työskentelykaudet, kaudet itsenäisenä ammatinharjoittajana tai asumiskaudet otetaan huomioon määritettäessä asetuksen (EY) N:o 1606/98 säännösten mukaisesti saavutettuja oikeuksia.

3. Jollei 1 kohdan säännöksistä muuta johdu, oikeus saavutetaan asetuksen (EY) N:o 1606/98 nojalla, vaikka se liittyy vakuutustapahtumaan, joka on sattunut ennen 25 lokakuuta 1998.

4. Kaikki etuudet, joita ei ole myönnetty tai joiden maksaminen on keskeytetty asianomaisen henkilön kansalaisuuden tai asuinpaikan vuoksi, myönnetään tai palautetaan asianomaisen pyynnöstä 25 lokakuuta 1998 jolleivät ne oikeudet, joiden johdosta etuuksia on aiemmin suoritettu, ole antaneet aiheutta kertakorvauksen maksamiseen.

5. Sellaisten henkilöiden oikeudet, joille on myönnetty eläke ennen 25 lokakuuta 1998, voidaan heidän pyynnöstään tarkistaa, ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1606/98 säännökset. Tätä säännöstä sovelletaan myös muihin 78 ja 79 artiklassa mainittuihin etuuksiin, mikäli siihen sovelletaan 78 ja 79 a artiklaa.

6. Jos 4 tai 5 kohdassa tarkoitettu pyyntö jätetään kahden vuoden kuluessa 25 päivästä lokakuuta 1998, asetuksen (EY) N:o 1606/98 mukaisesti saadut oikeudet ovat voimassa kyseisestä päivämäärästä, eikä kyseiseen henkilöön voida soveltaa oikeuksien menettämistä tai raukeamista koskevaa minkään jäsenvaltion lainsäädäntöä.

7. Jos 4 tai 5 kohdassa tarkoitettu hakemus jätetään 25 päivänä lokakuuta 1998 alkaneen kahden vuoden määräajan päättymisen jälkeen, oikeudet, joita ei ole menetetty tai jotka eivät ole rauenneet, ovat voimassa hakemuksen päivämäärästä alkaen, jollei jäsenvaltioiden lainsäädännössä ole asiasta edullisempia säännöksiä.

(^c) EYVL L 209, 25.7.1998, s. 1^o;

12) Korvataan liitteen IV A osan D jakso seuraavasti:

”D. ESPANJA

Yleisen järjestelmän ja erityisjärjestelmien mukaista työkyvyttömyysvakuutusta koskeva lainsäädäntö, lukuun ottamatta virkamiehiä, asevoimia ja oikeushallintoa koskevia erityisjärjestelmiä.”;

13) Muutetaan liite VI seuraavasti:

a) Lisätään jaksoon A. BELGIA kohta seuraavasti:

”12. Tietyistä sotilaseläkkeiden mukautuksista sekä ilmaisen lääkärihoidon ja reseptilääkkeiden myöntämisestä rauhan aikana vammautuneille varusmiehille 9 päivänä maaliskuuta 1953 annetun lain 1 artiklassa tarkoitettu vahinkotapahatuma vastaa tämän asetuksen III osaston 4 luvussa tarkoitettua työtaturmaa tai ammattitautia.”;

b) Lisätään jaksoon B. TANSKA kohta seuraavasti:

”10. Sellaisen henkilön osalta, joka kuuluu virkamiesten erityisjärjestelmän piiriin, joka asuu Tanskassa ja

a) johon ei sovelleta III osaston 1 luvun 2 ja 7 jakson säännöksiä, ja

b) joka ei ole oikeutettu eläkkeeseen Tanskassa,

toimivaltaiset viranomaiset voivat pyytää maksua Tanskassa suoritettujen luontoisetujen kustannuksista silloin, kun luontoisedut kuuluvat kyseenä olevan erityisjärjestelmän ja/tai sitä täydentävän henkilökohtaisen vakuutuksen piiriin. Säännöstä sovelletaan myös tällaisen henkilön puolisoon ja alle 18-vuotiaisiin lapsiin.”;

c) Lisätään jaksoon C. SAKSA kohdat seuraavasti:

”21. a) Asetuksen III osaston 1 luvun 2–7 jaksoa ei luontoisetuuksien osalta sovelleta henkilöihin, joilla on oikeus virkamiesten tai heihin rinnastettavien henkilöiden järjestelmän mukaisiin luontoisetuuksiin, kun näitä henkilöitä ei ole vakuutettu lakisääteisen sairausvakuutusjärjestelmän mukaisesti.

b) Jos virkamiesten järjestelmään kuuluva henkilö kuitenkin asuu jäsenvaltiossa, jonka lainsäädännön mukaan

— oikeus saada luontoisetuuksia ei edellytä vakuutusta tai työskentelyä, ja

— oikeutta eläkkeeseen ei ole,

hänen sairausvakuutuslaitoksensa kehottaa häntä ilmoittamaan asuinjäsenvaltion asianmukaisille viranomaisille, että hän ei halua käyttää asuinjäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaista oikeuttaan luontoisetuuksiin. Tarvittaessa tämä voidaan tehdä viittaamalla asetuksen 17 a artiklaan.

22. Sen estämättä, mitä edellä 21 kohdassa säädetään luontoisetuksista, katsotaan, että asetuksen 27 artiklan säännöksiä sovelletaan henkilöön, jolla on oikeus sekä Beamtenversorgungsrechtin mukaiseen eläkkeeseen että toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaiseen eläkkeeseen.
23. III osaston 4 lukua ei sovelleta henkilöihin, joilla on oikeus virkamiesten tai heihin verrattavien henkilöiden tapaturmavakuutukseen kuuluviin luontoisetuksiin.”;

d) Jaksossa D. ESPANJA

i) Korvataan nykyinen 3 kohta seuraavasti:

- ”3. a) Kaikissa Espanjan sosiaaliturvajärjestelmissä, lukuun ottamatta virkamiesten, asevoimien ja oikeushallinnon järjestelmää, palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan katsotaan olevan vielä vakuutettu riskin toteutumishetkellä asetuksen III osaston 3 luvun säännöksiä sovellettaessa, jos hän on vakuutettu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan riskin toteutumishetkellä, tai jos näin ei ole, siinä tapauksessa, että hänellä on saman riskin osalta oikeus etuuteen toisen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla. Viimeksi mainittu edellytys katsotaan kuitenkin täyttyneeksi 48 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa.
- b) Asetuksen III osaston 3 luvun säännöksiä sovellettaessa vuodet, joina työntekijä ei ole eläkkeeseen oikeuttavassa iässä tai pakollisessa eläkeiässä siten kuin niistä säädetään valtion eläkkeensaajia koskevan lain konsolidoidun tekstin 31 artiklan 4 kohdassa, otetaan huomioon palveluksessa olemisena ainoastaan, jos sen riskin toteutumishetkellä, jonka perusteella työkyvyttömyys- tai perhe-eläkkeet maksetaan, etuudensaaja kuului Espanjan virkamiesten erityisjärjestelmään tai harjoitti toimintaa, jonka perusteella myönnetään kyseisen järjestelmän mukainen kohtelu.”;

ii) Lisätään kohdat seuraavasti:

- ”5. Toisissa jäsenvaltioissa täyttyneitä kausia, jotka on laskettava virkamiesten, asevoimien ja oikeushallinnon erityisjärjestelmän mukaan, käsitellään asetuksen 47 artiklaa sovellettaessa samalla tavalla kuin ajallisesti viimeisimpiä Espanjan valtion virkamiehien täyttyneitä kausia.
6. Virkamiesten, asevoimien ja oikeushallinnon järjestelmässä ilmauksella *acto de servicio* (virassa sattunut tapahtuma) tarkoitetaan työtapahtumia ja ammattitauteja asetuksen III osaston 4 luvun säännösten merkityksessä ja näiden säännösten täytäntöönpanoa varten.
7. a) Asetuksen III osaston 1 luvun 2–7 jaksoa ei luontoisetuksien osalta sovelleta virkamiesten, asevoimien ja oikeushallinnon erityisjärjestelmän etuudensaajiin, jotka kuuluvat Espanjan *Mutualismo administrativo* -järjestelmään.
- b) Jos johonkin näistä järjestelmistä kuuluva henkilö kuitenkin asuu jäsenvaltiossa, jonka lainsäädännön mukaan
- oikeus saada luontoisetuksia ei edellytetä vakuutusta tai työskentelyä, ja
 - oikeutta eläkkeeseen ei ole,
- hänen sairausvakuutuslaitoksensa kehottaa häntä ilmoittamaan asuinjäsenvaltion asianmukaisille viranomaisille, että hän ei halua käyttää asuinjäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaista oikeuttaan luontoisetuksiin. Tarvittaessa tämä voidaan tehdä viittaamalla asetuksen 17 a artiklaan.
8. Sen estämättä, mitä edellä 7 kohdassa säädetään luontoisetuksista, katsotaan, että asetuksen 27 artiklan säännöksiä sovelletaan henkilöön, jolla on oikeus sekä virkamiesten, asevoimien ja oikeushallinnon erityisjärjestelmän mukaiseen eläkkeeseen että toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaiseen eläkkeeseen.”;

e) Lisätään jaksoon F. KREIKKA kohdat seuraavasti:

- ”7. Sellaisiin virkamiehiin ja heihin verrattaviin henkilöihin, jotka on otettu palvelukseen viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1982, sovelletaan vastaavasti asetuksen III osaston 2 ja 3 luvun säännöksiä, jos asianomaiset henkilöt ovat täyttäneet vakuutuskausia toisessa jäsenvaltiossa joko virkamiesten tai heihin verrattavien henkilöiden erityisen eläkejärjestelmän mukaan tai yleisen järjestelmän mukaan sillä edellytyksellä, että asianomaiset henkilöt ovat työskennelleet virkamiehinä tai heihin verrattavina henkilöinä Kreikan lainsäädännön mukaisesti.

8. 43 a artiklan 2 kohdan ja 51 a artiklan 2 kohdan säännösten soveltaminen silloin, kun eläkeoikeuksia ei ole saatu virkamiesten tai heihin rinnastettavien henkilöiden erityisjärjestelmästä, ei vaikuta Kreikan lainsäädännön soveltamiseen (siviili- ja sotilaseläkelaki), kun kyseessä on vakuutusjaksojen siirtäminen virkamiesten erityisjärjestelmästä työntekijöiden yleiseen vakuutusjärjestelmään suorittamalla edellytetty maksu.”;

f) Lisätään jaksoon I. LUXEMBURG, kohdat seuraavasti:

”5. Sellaisen virkamiehen osalta, joka ei ole Luxemburgin lainsäädännön alainen palveluksesta lähtiessään, eläkkeen laskentaperusteena käytetään viimeisintä palkkaa, joka asianomaisella henkilöllä on ollut tämän lähtiessä Luxemburgin valtion palveluksesta, siten että palkka vahvistetaan eläkkeen eräntymisajankohtana voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

6. Siirryttäessä Luxemburgin lakisääteisestä järjestelmästä virkamiesten tai heihin verrattavien henkilöiden erityisjärjestelmään toisessa jäsenvaltiossa, lakkaa takautuvaa vakuutusta koskeva Luxemburgin lainsäädännön soveltaminen.

7. Luxemburgin lakisääteisessä järjestelmässä kausien hyväksyminen perustuu ainoastaan Luxemburgissa täyttyneisiin kausiin.”;

g) Jaksossa K. ITÄVALTA:

i) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Asetusta sovellettaessa pysyy siirtosumman maksamisella tapahtuvasta vakuutuskausien siirtämisestä annettu Itävallan lainsäädäntö voimassa vaihdettaessa yleisestä järjestelmästä virkamiesten erityisjärjestelmään.”;

ii) Lisätään kohta seuraavasti:

”6. Asetusta sovellettaessa asevoimille annettavaa apua koskevan lain (Heeresversorgungsgesetz — HVG) mukaisia etuuksia käsitellään työtapaturmiin ja ammattitaitueihin liittyvinä etuuksina.”;

h) Korvataan jakso L. PORTUGALI seuraavasti:

”L. PORTUGALI

Sellaisten henkilöiden osalta, jotka kuuluvat virkamiesten tai sellaisina pidettävien henkilöiden erityisjärjestelmään ja jotka eivät enää työskentele Portugalin hallinnossa, kun he jäävät eläkkeelle tai kun heidän eläkeoikeutensa määritetään, otetaan eläkettä laskettaessa huomioon kyseiseltä hallinnolta viimeksi saatu palkka.”;

i) Lisätään jaksoon M. SUOMI kohta seuraavasti:

”5. Tapauksissa, joissa virkamiesten erityisjärjestelmään kuuluva henkilö asuu Suomessa ja

a) asetuksen III osaston 1 luvun 2–7 jakson säännöksiä ei sovelleta eikä

b) henkilöllä ole oikeutta eläkkeeseen Suomesta,

henkilö vastaa hänelle tai hänen perheenjäsenelleen Suomessa annettujen luontoisetuuksien kustannuksista siinä laajuudessa kuin ne korvataan virkamiesten erityisjärjestelmästä ja sitä täydentävästä henkilökohtaisesta vakuutusjärjestelystä.”;

j) Lisätään jaksoon N. RUOTSI kohta seuraavasti:

”5. Virkamiesten erityisjärjestelmän piiriin kuuluvan henkilön, joka asuu Ruotsissa ja

a) johon ei sovelleta III osaston 1 luvun 2–7 jaksoa ja

b) joka ei ole oikeutettu eläkkeeseen Ruotsissa,

on maksettava Ruotsissa saadusta lääkärinhoidosta niiden taksojen mukaisesti, joita Ruotsin lainsäädännön mukaan sovelletaan ulkomaalaisiin, mikäli annettu hoito kuuluu kyseessä olevan erityisjärjestelmän ja/tai sitä täydentävän henkilökohtaisen vakuutusjärjestelyn piiriin. Tätä sovelletaan myös kyseessä olevan henkilön puolisoon ja alle 18-vuotiaisiin lapsiin.”.

2 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 574/72 seuraavasti:

1) Korvataan 8 artiklan 3 kohdan johdanto-osa seuraavasti:

”3. Asetuksen 14 c artiklan b alakohdassa ja 14 f artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa, jos kyseisellä henkilöllä tai hänen perheenjäsenellään on oikeus hakea luontoisetteuksia sairauden tai äitiyden johdosta kyseisen kahden lainsäädännön mukaan, sovelletaan seuraavia sääntöjä.”;

2) Korvataan 9 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Poiketen siitä, mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, on asetuksen 14 artiklan c alakohdan b alakohdassa tai 14 f artiklassa mainituissa tapauksissa kyseessä olevien jäsenvaltioiden lainsäädännön nojalla mahdollisesti myönnetty oikeudet hautausavustuksiin pidätettävä.”;

3) Lisätään artikla seuraavasti:

”12 b artikla

Asetuksen 14 e tai 14 f artiklassa mainittuihin henkilöihin sovellettavat säännöt

Edellä 12 a artiklan 1, 2, 3 ja 4 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti asetuksen 14 e tai 14 f artiklan säännösten piiriin kuuluviin henkilöihin. Asetuksen 14 f artiklan piiriin kuuluvissa tapauksissa niiden jäsenvaltioiden toimivalttaisten viranomaisten nimeämät laitokset, joiden lainsäädäntö on katsottu soveltuvaaksi, välittävät vastaavasti toisilleen tietoja.”;

4) Korvataan 15 artiklan 1 kohdan a alakohdan viimeinen virke seuraavasti:

”Asetuksen 14 artiklan c alakohdan b alakohdassa tai 14 f artiklassa mainituissa tapauksissa edellä mainitut laitokset ottavat korvausten myöntämisessä huomioon kuitenkin vastaavasti pakollisen vakuutusjärjestelmän mukaan täyttyneet päällekkäiset vakuutus- ja tai oleskelukaudet kyseessä olevien jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaisesti.”;

5) Muutetaan liite 1 seuraavasti:

a) Lisätään jaksoon A. BELGIA seuraavaa:

”3. *Ministre des Pensions, Bruxelles* — *Minister van Pensioenen, Brussel* (eläkeasiain ministeri, Bryssel)

4. *Ministre de la Fonction publique* — *Minister van Ambtenarenzaken, Brussel* (julkisen hallinnon ministeriö, Bryssel)”;

b) Lisätään jaksoon B. TANSKA seuraavaa:

”4. *Finansministeren (valtionvarainministeri), København*”;

c) Lisätään jaksoon F. KREIKKA seuraavaa:

”6. *Υπουργός Οικονομικών, Αθήνα* (talousministeri), Ateena”;

d) Lisätään jaksoon H. ITALIA seuraavaa:

”5. *Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica* (valtiovarain-, budjetti- ja taloudellisen suunnittelun ministeriö), Roma”;

e) Lisätään jaksoon I. LUXEMBURG seuraavaa:

”3. *Ministère de la Fonction publique et de la réforme administrative* (julkisen hallinnon ja hallinnon uudistamisen ministeriö), Luxemburg”;

f) Lisätään jaksoon K. ITÄVALTA seuraavaa:

”3. *Virkamiesten erityisjärjestelmien osalta: Bundesminister für Finanzen* (liittovaltion valtiovarainministeri), Wien, tai asianomainen osavaltion hallitus (*Landesregierung*)”;

g) Lisätään jaksoon L. PORTUGALI seuraavaa:

”5. *Ministro das Finanças* (valtiovarainministeri), Lisboa

6. *Ministro Adjunto e da Administração Interna* (sisäasiain hallinnon valtiosihteeri), Lisboa”;

6) Muutetaan liite 2 seuraavasti:

a) Jaksossa A. BELGIA:

i) Lisätään 2 kohtaan seuraavaa:

”f) Virkamiesten erityisjärjestelmään kuuluva työkyvyttömyys:

Administration des pensions du Ministère des Finances ou le service qui gère le régime spécial de pension

Administratie van pensioenen van het Ministerie van Financiën of de dienst die het bijzonder stelsel beheert (valtiovarainministeriön eläkehallinto tai erityisjärjestelmää hallinnoiva viranomainen);

ii) Lisätään 3 kohtaan seuraavaa:

”e) Virkamiesten erityisjärjestelmä:

Administration des pensions du Ministère des Finances ou le service qui gère le régime spécial de pension

Administratie van pensioenen van het Ministerie van Financiën of de dienst die het bijzonder stelsel beheert (valtiovarainministeriön eläkehallinto tai erityisjärjestelmää hallinnoiva viranomainen);

iii) Lisätään 4 kohtaan seuraavaa:

”f) Belgian koko julkinen sektori:

Sen hallinnonalan eläkeosasto, jonka palveluksessa virkamies on

g) Sotilashenkilöstön ja santarmiston järjestelmä:

Administration des pensions du Ministère des Finances —

Administratie van Pensioenen van het Ministerie van Financiën (valtionvarainministeriön eläkehallinto);

iv) Lisätään 5 kohtaan seuraavaa:

”c) Belgian koko julkinen sektori:

Sen hallinnonalan eläkeosasto, jonka palveluksessa virkamies on

d) Sotilashenkilöstön ja santarmiston järjestelmä:

Administration des pensions du Ministère des Finances —

Administratie van Pensioenen van het Ministerie van Financiën (valtionvarainministeriön eläkehallinto);

v) Lisätään 6 b kohtaan seuraavaa:

”iv) Belgian koko julkinen sektori:

Sen hallinnonalan eläkeosasto, jonka palveluksessa virkamies on

v) Sotilashenkilöstön ja santarmiston järjestelmä:

Administration des pensions du Ministère des Finances —

Administratie van Pensioenen van het Ministerie van Financiën (valtionvarainministeriön eläkehallinto);

vi) Lisätään 6 c kohtaan seuraavaa:

”iii) Belgian koko julkinen sektori:

Sen hallinnonalan eläkeosasto, jonka palveluksessa virkamies on

iv) Sotilashenkilöstön ja santarmiston järjestelmä:

Administration des pensions du Ministère des Finances —

Administratie van Pensioenen van het Ministerie van Financiën (valtionvarainministeriön eläkehallinto);

vii) Lisätään 6 kohtaan seuraavaa:

”d) Niitä varten, joilla on oikeus virkamiesten erityisjärjestelmän mukaiseen eläkkeeseen:

Administration des pensions du Ministère des Finances ou le service qui gère le régime spécial de pension

Administratie van pensioenen van het Ministerie van Financiën of het dienst die het bijzonder stelsel beheert (valtiovarainministeriön eläkehallinto tai erityisjärjestelmää hallinnoiva viranomainen);

b) Jaksossa B. TANSKA:

i) Lisätään 2 kohtaan seuraavaa:

”c) virkamiesten eläkelainsäädännön mukaan myönnetty eläkkeet: Finansministeriet, Økonomistyrelsen (valtionvarainministeriö, taloushallinnon ja hallintoasiain yksikkö), Kööpenhamina”;

ii) Lisätään 3 kohtaan seuraavaa:

”c) virkamiesten eläkelainsäädännön mukaan myönnetty eläkkeet: Finansministeriet, Økonomistyrelsen (valtionvarainministeriö, taloushallinnon ja hallintoasiain yksikkö), Kööpenhamina”;

c) Muutetaan jaksoa D. ESPANJA seuraavasti:

i) Korvataan 1 kohdan ensimmäinen rivi seuraavasti:

”1. Kaikki järjestelmät paitsi merenkulkijoiden järjestelmä ja virkamiesten, sotilashenkilökunnan ja tuomioistuinten henkilökunnan järjestelmät”;

ii) Lisätään kohdat seuraavasti:

”4. Virkamiesten erityisjärjestelmä:

a) Vanhuus-, perhe- (lapseneläke mukana lukien) ja työkyvyttömyyseläkkeitä varten: Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas — Ministerio de Economía y Hacienda (henkilöstömenoja ja julkisen sektorin eläkkeitä käsittelevä pääosasto — talous- ja valtiovarainministeriö)

b) Vakavasti työkyvyttömän lisäävustusten ja huollettavan vammaisen lapsen lisäävustusten myöntämistä varten: Mutualidad General de Funcionarios Civiles del Estado (virkamiesten yleinen keskinäinen etuuskien vakuutusjärjestelmä), Madrid

5. Sotilashenkilökunnan erityisjärjestelmä:

a) Vanhuus-, perhe- (lapseneläke mukana lukien) ja työkyvyttömyyseläkkeitä varten: Dirección General de Personal, Ministerio de Defensa (henkilöstöasioiden pääosasto, puolustusministeriö), Madrid

b) Palvelukseen kykenemättömyyden vuoksi myönnettävä eläkkeitä, vakavaa työkyvyttömyyttä koskevien etuuskien myöntämistä ja huollettavaa vammaista lasta varten myönnettäviä perhe-etuuksia varten: Instituto Social de las Fuerzas Armadas (asevoimien sosiaalivakuutuslaitos), Madrid

c) Perhe-etuuksia varten: Las Delegaciones Provinciales del Ministerio de Defensa (puolustusministeriön aluetoimistot)

6. Tuomioistuimen henkilökunnan erityisjärjestelmä:

Vakavan työkyvyttömyyden johdosta myönnettäviä etuuksia ja huollettavaa vammaista lasta varten myönnettäviä etuuksia varten: La Mutualidad General Judicial, Madrid (oikeuslaitosten yleinen keskinäinen vakuutusrahasto), Madrid”;

d) Muutetaan jakso E. RANSKA seuraavasti:

i) Lisätään 3.I.A kohtaan seuraavaa:

”e) Virkamiesten erityisjärjestelmä (työkyvyttömyys, vanhuus, työtaturmat ja ammattitaudit):

i) valtion virkamiehet Service des pensions du ministère chargé du budget (eläkeosasto, budjetista vastaava ministeriö)

ii) alueellisiin ja paikallisiin viranomaisiin kuuluvat tai sairaalapalvelujen virkamiehet Caisse des dépôts et consignations (säästö- ja talletuskassa), Bordeaux centre”;

- ii) Lisätään 3.II.A kohtaan seuraavaa:
- ”iii) virkamiesten erityisjärjestelmiä varten
(työkyvyttömyys, vanhuus, työtaturmat ja ammattitaudit):
- aa) valtion virkamiehet: Service des pensions du ministère chargé du budget
(eläkeosasto, budjetista vastaava ministeriö)
- bb) alueellisiin ja paikallisiin viranomaisiin
kuuluvat tai sairaalapalvelujen virkamiehet: Caisse des dépôts et consignations (säästö- ja talletuskassa), Bordeaux centre”;
- e) Muutetaan jakso F. KREIKKA seuraavasti:
- i) Lisätään 2 kohtaan seuraavaa:
- ”iv) valtion eläkkeensaajat Γενικό Λογιστήριο του Κράτους
(yleinen vakuutuskassa), Ateena”;
- ii) Lisätään 3 kohtaan seuraavaa:
- ”iv) valtion eläkkeensaajat: Γενικό Λογιστήριο του Κράτους, Αθήνα
(yleinen vakuutuskassa), Ateena”;
- iii) Lisätään 5 kohtaan seuraavaa:
- ”iv) virkamiehet ja heihin rinnastettavat henkilöt: Γενικό Λογιστήριο του Κράτους
(yleinen vakuutuskassa), Ateena, tai se vakuutuslaitos, jossa työntekijä on tai oli vakuutettu”;
- f) Lisätään jaksoon H. ITALIA seuraavaa:
- ”7. Virkamiesten eläkkeet: INPDAP (Istituto nazionale di previdenza per i dipendenti delle amministrazioni pubbliche) (julkishallintoon kuuluvien hyvinvoinnista huolehtiva valtakunnallinen laitos), Rooma”;
- g) Lisätään jaksoon I. LUXEMBURG seuraavaa:
- ”e) julkisen sektorin erityisjärjestelmiä varten toimivaltainen eläkeviranomainen”;
- h) Jakso L. PORTUGALI muutetaan seuraavasti:
- i) Lisätään sanojen ”I. Manner-Portugali” eteen seuraava alaotsikko:
- ”A. YLEISESTI”;
- ii) Lisätään seuraavaa:
- ”B. VIRKAMIESTEN ERITYISJÄRJESTELMÄ:
1. Sairaus ja äitiys:
- rahetuudet Secretaria-Geral ou equivalente ou o departamento que, em cada organismo, exerce as funções de gestão e administração dos recursos humanos (pääsihteeristö tai vastaava tai osasto, joka kussakin laitoksessa vastaa henkilöresurssien hallinnosta)
- luontoisetuudet Direcção-Geral de Protecção Social dos Funcionários e Agentes da Administração Pública (ADSE) (virkamiesten ja muun julkishallinnon henkilöstön sosiaalisesta suojelusta vastaava päävirasto), Lisboa

2. Perhe-etuudet:
- Secretaria-Geral ou equivalente ou o departamento que, em cada organismo, exerça as funções de gestão e administração dos recursos humanos (pääsihteeristö tai vastaava tai osasto, joka kussakin laitoksessa vastaa henkilöresurssien hallinnosta)
tai
Caixa Geral de Aposentações (yleinen eläkerahasto) (eläkkeensaajia varten), Lisboa
3. Työkyvyttömyys ja vanhuus:
- Caixa Geral de Aposentações (yleinen eläkerahasto), Lisboa
4. Kuolema:
- perhe-eläke
- Caixa Geral de Aposentações (yleinen eläkerahasto), Lisboa
- hautausavustus
- Secretaris-Geral ou equivalente ou o departamento que, em cada organismo, exerça as funções de gestão e administração dos recursos humanos (pääsihteeristö tai vastaava tai osasto, joka kussakin laitoksessa vastaa henkilöresurssien hallinnosta)
tai
Caixa Geral de Aposentações (yleinen eläkerahasto), (eläkkeensaajan kuollessa), Lisboa
5. Työtapaturmat ja ammattitaudit:
- Secretaria-Geral ou equivalente ou o departamento que, em cada organismo, exerça as funções de gestão e administração dos recursos humanos (pääsihteeristö tai vastaava tai osasto, joka kussakin laitoksessa vastaa henkilöresurssien hallinnosta)
tai
Caixa Geral de Aposentações (yleinen eläkerahasto), Lisboa”;
7. Muutetaan liite 3 seuraavasti:
- a) Muutetaan jakso A. BELGIA seuraavasti:
- i) Lisätään I.2 kohtaan seuraavaa:
- ”f) virkamiesten erityisjärjestelmään kuuluva työkyvyttömyys:
- Administration des pensions du Ministère des Finances ou le service qui gère le régime spécial de pension
— Administratie van pensioenen van het Ministerie van Financiën of de dienst die het bijzonder stelsel beheert (valtiovarainministeriön eläkehallinto tai erityisjärjestelmää hallinnoiva viranomainen);
- ii) Lisätään I.3. kohtaan seuraavaa:
- ”e) virkamiesten erityisjärjestelmä:
- Administration des pensions du Ministère des Finances ou le service qui gère le régime spécial de pension
— Administratie van pensioenen van het Ministerie van Financiën of de dienst die het bijzonder stelsel beheert (valtiovarainministeriön eläkehallinto tai erityisjärjestelmää hallinnoiva viranomainen);
- b) Lisätään jakson I. LUXEMBURG I.2 kohtaan seuraavaa:
- ”e) julkisen sektorin erityisjärjestelmiä varten:
- toimivaltainen eläkeviranomainen”;

8) Muutetaan liite 4 seuraavasti:

a) Lisätään jaksoon B. TANSKA seuraavaa:

”2a. Virkamiesten erityisjärjestelmän mukaan myönnetty eläkkeet:

Finansministeriet, Økonomistyrelsen (valtiovarainministeriö, taloushallinnon ja hallintoasiain yksikkö), København”;

b) Muutetaan jakso D. ESPANJA seuraavasti:

i) Korvataan 1 kohdan vasemmanpuoleinen sarake seuraavasti:

”1. Kaikkia sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvia järjestelmiä varten, lukuun ottamatta merenkulkijoiden, virkamiesten, sotilashenkilökunnan ja tuomioistuinten henkilökunnan järjestelmiä ja kaikkia vakuutustapah-tumia varten lukuun ottamatta työttömyyttä.”;

ii) Lisätään kohdat seuraavasti:

”5. Virkamiesten erityisjärjestelmä:

a) Vanhuus-, perhe- (lapseneläke mukaan lukien) ja työkyvyttömyyseläkkeitä varten:

Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas — Ministerio de Economía y Hacienda (henkilöstömenoja ja julkisen sektorin eläkkeitä käsittelevä pääosasto — talous- ja valtiovarainministeriö)

b) Vakavasti työkyvyttömän lisäävustusten ja huollettavan vammaisen lapsen lisäävustusten myöntämistä varten:

Mutualidad General de Funcionarios Civiles del Estado, Madrid (virkamiesten yleinen etuuskien keskinäinen vakuutusjärjestelmä), Madrid

6. Sotilashenkilökunnan erityisjärjestelmä:

a) Vanhuus-, perhe- (lapseneläke mukaan lukien) ja työkyvyttömyyseläkkeitä varten:

Dirección General de Personal, Ministerio de Defensa, Madrid (henkilöstöasioiden pääosasto, puolustusministeriö), Madrid

b) Palvelukseen kykenemättömyyden vuoksi myönnettäviä eläkkeitä, vakavaa työkyvyttömyyttä koskevien etuuskien myöntämistä ja huollettavaa vammaista lasta varten myönnettäviä perhe-etuuksia varten

Instituto Social de las Fuerzas Armadas, Madrid (asevoimien sosiaalivakuutuslaitos), Madrid

c) Perhe-etuuksia varten:

Dirección General de Personal, Ministerio de Defensa, Madrid (henkilöstöasioiden pääosasto, puolustusministeriö), Madrid

7. Tuomioistuimen henkilökunnan erityisjärjestelmä:

Vakavan työkyvyttömyyden johdosta myönnettäviä etuuksia ja huollettavaa vammaista lasta varten myönnettäviä etuuksia varten:

La Mutualidad General Judicial, Madrid (oikeuslaitosten yleinen keskinäinen vakuutusrahasto), Madrid”;

c) Lisätään jaksoon F. KREIKKA kohta seuraavasti:

”4. Valtion eläkkeensaajia varten:

Γενικό Λογιστήριο του Κράτους, Αθήνα (yleinen vakuutuskassa), Ateena”;

d) Lisätään jakson I. LUXEMBURG I osaston 2 kohta seuraavasti:

”e) julkisen sektorin erityisjärjestelmiä varten:

toimivaltainen eläkeviranomainen”;

9) Muutetaan liite 10 seuraavasti:

a) Lisätään jaksoon A. BELGIA kohdat seuraavasti:

”3b Sovellettaessa asetuksen 14 e ja 14 f artiklan säännöksiä ja täytäntöönpanoasetuksen 12 b artiklan säännöksiä:

Ministère des Affaires Sociales —
Ministerie van Sociale Zaken (sosiaaliministeriö)

4a Sovellettaessa asetuksen 17 artiklaa silloin, kun on kyse virkamiesten erityisjärjestelmästä:

Ministère des Affaires Sociales —
Ministerie van Sociale Zaken (sosiaaliministeriö) yhdessä asianomaisen virkamiesten erityisjärjestelmän osalta toimivaltaisen laitoksen kanssa ”;

b) Muutetaan jakso D. ESPANJA seuraavasti:

i) Korvataan 3 kohdan vasemmanpuoleinen sarake seuraavasti:

”3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 38 artiklan 1 kohtaa, 70 artiklan 1 kohtaa, 85 artiklan 2 kohtaa ja 86 artiklan 2 kohtaa, paitsi merenkulkijoiden osalta, ja kahden viimeksi mainitun artiklan osalta, sotilashenkilökunnan erityisjärjestelmään kuuluvia lukuunottamatta.”;

ii) Lisätään kohta seuraavasti:

”7. Sovellettaessa asetuksen 85 artiklan 2 kohtaa ja 86 artiklan 2 kohtaa perhe-etuuksiin, joita myönnetään sotilashenkilökunnan erityisjärjestelmään kuuluville henkilöille

La Dirección General de Personal del Ministerio de Defensa (henkilöstöasioiden pääosasto, puolustusministeriö)”;

c) Lisätään jakson I. LUXEMBURG 7 kohdan a alakohtaan seuraavaa:

”v) julkisen sektorin erityisjärjestelmiä varten:

toimivaltainen eläkeviranomainen”;

d) Korvataan jaksossa K. ITÄVALTA 1 kohta seuraavasti:

”1. Sovellettaessa asetuksen 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan, 14 a artiklan 1 kohdan b alakohdan ja 17 artiklan säännöksiä:

Bundesminister für Arbeit, Gesundheit und Soziales (liittovaltion työvoima-, terveys- ja sosiaaliasiain ministeri) yhteistoiminnassa Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (liittovalton ympäristö-, nuoriso- ja perheministerin) kanssa; jos asiaa koskee virkamiesten erityisjärjestelmiä, myös julkisen sektorin asianomaisen työnantajan kanssa on sovittava asiasta.”;

e) Muutetaan jakso L. PORTUGALI seuraavasti:

i) Lisätään sanojen ”I. Manner-Portugali” eteen seuraava alaotsikko:

”A. YLEISESTI.”;

ii) Lisätään seuraavaa:

”B. VIRKAMIESTEN ERITYISJÄRJESTELMÄ:

1. Sovellettaessa asetuksen 17 artiklaa:

Departamento de Relações Internacionais de Segurança Social (sosiaaliturvaa koskevien kansainvälisten suhteiden osasto), Lisboa

2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohtaa ja 11 a artiklaa:

Secretaria-Geral ou equivalente ou o departamento que exerça as funções de gestão e administração dos recursos humanos no organismo a que está vinculado o funcionário destacado (pääsihteeristö tai vastaava tai osasto, joka vastaa henkilöresurssien hallinnosta laitoksessa, jonka palveluksessa virkamies on)

3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 12 a artiklaa:

Secretaria-Geral ou equivalente ou o departamento que exerça as funções de gestão e administração dos recursos humanos no organismo a que o funcionário está vinculado (pääsihteeristö tai vastaava, tai osasto, joka vastaa henkilöresurssien hallinnosta laitoksessa, jonka palveluksessa virkamies on).

- | | |
|---|---|
| 4. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 13 artiklan 2 ja 3 kohtaa: | Departamento de Relações Internacionais de Segurança Social (sosiaaliturvaa koskevien kansainvälisten suhteiden osasto), Lisboa |
| 5. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 14 artiklan 3 kohtaa: | Secretaria-Geral ou equivalente ou o departamento que exerça as funções de gestão e administração dos recursos humanos no organismo a que o funcionário está vinculado (pääsihteeristö tai vastaava, tai osasto, joka vastaa henkilöresurssien hallinnosta siinä laitoksessa, jonka palveluksessa virkamies on) |
| 6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 28 artiklan 1 kohtaa, 29 artiklan 2 ja 5 kohtaa, 30 artiklan 1 ja 3 kohtaa ja 31 artiklan 1 kohtaa (toinen virke) (todistusten antamisen osalta): | Direcção-Geral de Protecção Social dos Funcionários e Agentes da Administração Pública (ADSE) (virkamiesten ja muiden julkishallinnon työntekijöiden sosiaaliturvan pääosasto), Lisboa |
| 7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 25 artiklan 2 kohtaa, 38 artiklan 1 kohtaa, 7 artiklan 1 kohtaa ja 86 artiklan 2 kohtaa: | Autoridade administrativa do lugar de residência dos familiares (perheen asuinpaikan hallintoviranomainen) |
| 8. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 6 ja 7 kohtaa, 18 artiklan 3 ja 6 kohtaa, 20 artiklaa, 21 artiklan 1 kohtaa, 22 artiklaa, 31 artiklan 1 kohtaa (ensimmäinen virke) ja 34 artiklan 1 kohtaa ja 2 kohtaa (ensimmäinen alakohta) (tapauksen mukaan asuinpaikan tai oleskelupaikan laitoksen osalta): | Administração Regional de Saúde do lugar de residência ou de estada do interessado (kyseisen henkilön asuin- tai oleskelupaikan alueellinen terveystoimintayksikkö) |
| 9. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 85 artiklan 2 kohtaa: (Pääsihteeristö tai vastaava tai sen laitoksen osasto, johon kyseinen henkilö viimeksi kuului ja joka vastaa henkilöresurssien hallinnosta): | Secretaria-Geral ou equivalente ou o departamento do último organismo a que o interessado esteve vinculado, que exerça as funções de gestão e administração dos recursos humanos (pääsihteeristö tai vastaava tai henkilöresurssien hallinnosta vastaava osasto siinä laitoksessa, jonka palveluksessa kyseinen henkilö viimeksi oli) |
| 10. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohtaa: | Departamento de Relações Internacionais de Segurança Social (sosiaaliturvaa koskevien kansainvälisten suhteiden osasto), Lisboa. |

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 25 päivänä lokakuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 29 päivänä kesäkuuta 1998.

Neuvoston puolesta

R. COOK

Puheenjohtaja